

STAGE2 - Lesson3 「A Cat Dish」 ①

①A curio dealer was searching for rare antiques so that he could sell for a lot of money. ②But rare antiques were hard to find in Edo, so he went traveling to local towns. ③When he came to the town of Kawagoe, he stopped at a tea stall to take a rest.

④”It’s a nice a day, isn’t it?” said the dealer to the old man who was the owner of the tea stall.

⑤”You, indeed. Everybody says so. Please sit down. Tea will be ready soon,” answered the old man.

⑥While the owner went back to the kitchen, the curio dealer noticed a dirty cat eating food from an old dish on the ground. ⑦The dealer was astonished when he closely looked at the dish. ⑧It was a special chinaware called ‘Egorai’, which could be sold for three hundred gold coins. ⑨But the owner didn’t seem to know its value.

< Words&Phrases >

curio 名骨董品 dealer 名商人 antique 名骨董品、アンティーク
stall 名牛舎、売店 owner 名所有者、オーナー indeed 副本当に、全く
astonish 動驚かす、驚く closely 副線密に、密接に chinaware 名陶磁器
curio dealer : 骨董屋 rare antique : 珍しい骨董品 tea stall : 茶店
‘Egorai’ : 絵高麗 three hundred gold coins : 300 両

< Comprehension Check >

①Where did the curio dealer stop to take a rest?

訳：どこで骨董屋は休息を取るために止まったか？

A. He stopped at a tea stall in Kawagoe.

②Why was the curio dealer astonished?

訳：なぜ骨董屋は驚いたのか？

A. Because the cat eating food from an old dish that called ‘Egorai’.

< 日本語訳 >

①骨董屋は高い（多くの）お金で売ることができる珍しい骨董品を探している。②でも、珍しい骨董品は江戸では見つけるのが難しいので、地方の町へ旅をして行った。③彼が川越の町に来たとき、休息を取るために茶店で止まった。

④「とてもいい日ですね。」と骨董屋は茶店のオーナーである年老いた男性に話した。

⑤「そうですね。誰もがそう言います。さあ座ってください。お茶がもうすぐ準備できますから。」と年老いた男性は答えた。

⑥オーナーがキッチンに戻っている間、骨董屋は汚れた猫が地面で古いお皿でエサを食べているのに気付いた。⑦その皿を近くで見たとき、骨董屋は驚いた。⑧それは特別な陶磁器で「絵高麗」と呼ばれるもので、それは300両で売ることができるものであった。⑨しかしオーナーはその価値について知らないように思われる。

STAGE2 - Lesson3 「A Cat Dish」 ②

① "I want that dish! But how can I get in? Mmm. Oh, I've got a wonderful idea," the dealer said to himself.

② "Here you are, sir," said the old man, serving tea to the dealer.

③ "Thank you so much. This local tea tastes really nice. By the way, you have such a nice cat."

④ "Not really! He's just a stray cat."

⑤ "Come here, little cat. Here he comes. He knows who is a cat lover."

⑥ "Don't touch him, sir. He's losing a lot of hair and your clothes will be covered with it."

⑦ "It doesn't matter to me at all. Look! He is purring on my knees. How cute he is!"

⑧ "You call him a cute cat? No way. He has a long, ugly tail."

⑨ "What's wrong with the long tail? It's not going to give us any trouble, is it?"

⑩ "I've never seen him being so friendly to a stranger. He surely knows who likes cats."

< Words & Phrases >

serve 動 出す stray 動 道に迷う / 形 道に迷った lover 名 愛人、恋人、愛好者
cover 動 覆う purr 名 (猫の) ゴロゴロという音 knee 名 ひざ
cute 形 かわいい ugly 形 醜い、不快な tail 名 しっぽ、後部
surely 副 きっと、まさか、確かに

< Comprehension Check >

① Why did the owner tell the dealer not to touch the cat?

訳：なぜオーナーは骨董屋に猫に触るなど言ったのか？

A. Because he (=the cat) is losing a lot of hair and your clothes will be covered with it.

② Did the owner think the cat was nice?

訳：オーナーは猫が素晴らしいと思っているか？

A. No, he didn't.

< 日本語訳 >

① 「私はあの皿がほしい！でもどうやって手に入れようか？うーん。おお、素晴らしい考えだ！」と骨董屋は心の中で呟いた。

② 「どうぞ、お客さん。」と年老いた男性はいい、骨董屋にお茶を差し出した。

③ 「ありがとう。この地元のお茶の味はとて素晴らしいですね。ところで、君はすばらしい猫を飼っているんだね。」

④ 「いやいや！彼（猫）はただの迷い猫ですよ。」

⑤ 「こっちおいで、子猫ちゃん。こっちおいで。彼は誰が猫を好きか知ってるんだ。」

⑥ 「触らないでくれるかね、お客さん。彼はたくさんの毛が生え変わり、服に毛で覆われますよ。」

⑦ 「私にとってはすべて困難じゃない。見て！私の膝の上でくつろいでいる。なんてかわいいんだ。」

⑧ 「君は可愛い猫と呼んでるの？いやいや、彼は長くて醜いしっぽを持ってるよ。」

⑨ 「何が長いしっぽで悪いの？それが何か問題あるの？」

⑩ 「私はまっすぐ親しく見れない。まさに誰が猫を好きか知っているようだ。」

STAGE2 - Lesson3 「A Cat Dish」 ③

① "I hope you don't mind me asking this, but, can I have your cat?" said the dealer.

② "What? I beg your pardon?" asked the old man.

③ "Don't make a face like that. We had a lovely cat but it ran away last year. My wife really misses it and keeps asking me to bring her another."

④ "I'm sorry I can't give you the cat. I lost my wife recently and this cat has been keeping me from feeling lonely."

⑤ "I'm not asking you to give me the cat for free. Let me pay you the money you've spent for the cat food. Here. Take this money. Will three gold coins do?"

⑥ "Three gold coins? I cannot take that much."

⑦ "It's all right. Please take it."

⑧ "If you insist, I'll take it. Please take the cat now. But don't ask me to give the money back."

< Words & Phrases >

lovely 形 美しい、すばらしい、楽しい wife 名 妻

insist 動 要求する、主張する、強調する

I beg your pardon? : もう一度言ってください。

< Comprehension Check >

① Why didn't the owner give the cat to the dealer at first?

訳 : なぜオーナーははじめ、骨董屋に猫をあげなかったのか?

A. Because he (=the owner) lost his wife recently and this cat has been keeping him from feeling lonely.

② How much did the dealer pay the owner for the cat?

訳 : 骨董屋は猫のためにオーナーにいくら支払ったか。

A. He paid three gold coins.

< 日本語訳 >

① 「こんなお願いをするのは失礼だと思うが、あなたのその猫を譲ってくれないかな？」と骨董屋は言った。

② 「何？もう一度言ってください。」と年老いた男性は言った。

③ 「そんな顔をしないでくれよ。俺らは美しい猫を飼ってたんだが、去年逃げてしまった。妻は本当にそのことを悔やんで、私に別の猫を連れてくるように言い続けてるんだよ。」

④ 「ごめんなさい、この猫は譲れない。私は最近妻を亡くして、猫は私が孤独を感じさせないようにし続けてくれてるから。」

⑤ 「タダでくれ、だとは言わないよ。あなたが今までにエサ代として払ったお金を払いますから。ほれ。受け取ってくれ。金貨3枚でいいか？」

⑥ 「金貨3枚？そんなに受け取れないよ。」

⑦ 「遠慮しなくていいから、受け取ってくれ。」

⑧ 「仕方ないからもらってやるよ。猫は持っていきな。でも、お金を返してくれ、とは言わないでくれますよね。」

STAGE2 - Lesson3 「A Cat Dish」 ④

① "No, I won't. I promise," answered the dealer. ② "Now then, can I have that dirty dish too? I need it to feed the cat. You know a cat is a very nervous animal and it prefers a dish it is used to eating from."

③ "No, no. Let me give you a nice dish instead," said the old man.

④ "Don't bother to do that. That dirty dish is good enough."

⑤ "I'm sorry I can't give it to you."

⑥ "Come on. It's just a cat dish."

⑦ "No, sir. The dish is an invaluable antique called 'Egorai'. It's worth more than three hundred gold coins."

⑧ "That expensive? But how come you feed the dirty cat with the precious dish?"

⑨ "Well..., because strange things happen. If I feed a cat with this dish, from time to time I can sell one for three gold coins."

< Words & Phrases >

feed 動 (エサを) 与える nervous 形 神経質な、神経の
instead 副 ~の代わりに bother 動 悩ます、面倒をかける、わざわざ~する
invaluable 形 評価できないほど貴重な precious 形 高価な、大切な
be used to ~ing : ~するのに慣れている come on : まさか

< Comprehension Check >

① Did the owner give the dealer the dirty dish?

訳：オーナーは骨董屋に汚れた皿をあげたのか？

A. No, he didn't.

② Why did the owner feed the stray cat with the precious dish?

訳：なぜオーナーは高価な皿で野良猫にエサを与えていたのか？

A. Because from time to time he can sell the cat for three gold coins.

< 日本語訳 >

① 「いいえ、言いませんよ。約束する。」と骨董屋は答えた。② 「では、この汚れた皿もくれませんか？猫にエサをやるために必要なんだ。君は猫がとても神経質な動物だと知っているし、猫はエサを食べるのにこのお皿を好むんだ。」

③ 「いやいや。代わりにいい皿をあげますよ。」と年老いた男性は言った。

④ 「わざわざ用意しなくていいですよ。この汚れた皿がいいんです。」

⑤ 「すまんが、この皿はあげれない。」

⑥ 「まさか。さっきまで猫の皿だったじゃないか。」

⑦ 「そんなことはない。この皿は『絵高麗』と呼ばれる貴重な骨董品なんだ。それは金貨300枚以上の価値があるんだから。」

⑧ 「そんな高い？でも、どうして高価な皿で汚い猫にエサを与えてきたの？」

⑨ 「えっと・・・奇妙なことが起こるんだよ。この皿で猫にエサをやっていると、ときどき金貨3枚で猫が売れるんだ。」